

**MINISTERIE VAN LANDBOUW****Wetenschappelijk personeel. — Benoemingen**

Bij koninklijke besluiten van 14 september 1994 worden de volgende werkleiders (rang B), in het Nederlands taalkader, benoemd tot werkleider geaggregeerde (rang C) bij de wetenschappelijke instelling waartoe ze behoren :

- de heer De Clercq, Roger G.M.-L., bij het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek van Gent, met ingang van 1 mei 1994;
- de heer De Temmerman, Ludwig O., bij het Instituut voor Scheikundig Onderzoek, met ingang van 1 juni 1994;
- de heer Gabriels, Robert O., bij het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek van Gent, met ingang van 1 juli 1994.

**MINISTERE DE L'AGRICULTURE****Personnel scientifique. — Nominations**

Par arrêtés royaux du 14 septembre 1994, les chefs de travaux (rang B) suivants sont nommés chef de travaux agrégé (rang C) dans le cadre linguistique néerlandais, auprès de l'établissement scientifique auquel ils appartiennent :

- M. De Clercq, Roger G.M.-L., au Centre de Recherches agronomiques de Gand, à partir du 1<sup>er</sup> mai 1994;
- M. De Temmerman, Ludwig O., à l'Institut de Recherches chimiques, à partir du 1<sup>er</sup> juin 1994;
- M. Gabriels, Robert O., au Centre de Recherches agronomiques de Gand, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1994.

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN — GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

**MINISTERE DE L'EDUCATION, DE LA RECHERCHE ET DE LA FORMATION****Nomination dans l'enseignement de la Communauté française**

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 août 1994, Wolfcarius, Marie-Claude est nommée, à la date du 1<sup>er</sup> septembre 1994, à la fonction de proviseur dans l'enseignement secondaire supérieur. Elle est affectée à l'Athénée royal « Marguerite Bervoets » à Mons.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

**MINISTERE  
DE LA REGION WALLONNE**

[Mac — 27655]

**Aménagement du territoire  
Plan de secteur**

Un arrêté du Gouvernement wallon du 15 septembre 1994 décide de mettre en révision et arrête provisoirement la modification partielle de la planche 45/2 du plan de secteur de Mons-Borinage portant sur l'inscription d'une zone d'extension de loisirs avec séjour destinée spécifiquement à l'établissement d'un centre de thermalisme sur des terrains sis sur le territoire de la ville de Saint-Ghislain (Baudour).

La prescription urbanistique suivante est d'application :

La zone d'extension de loisirs avec séjour marquée du sigle "T" prévue dans la partie Nord du Bois de Baudour, sur le territoire de Saint-Ghislain est exclusivement réservée à l'implantation d'un centre de thermalisme. Des équipements de remise en forme physique et psychique ainsi que des établissements d'hébergement liés au thermalisme peuvent également y être autorisés. La construction de ces équipements et établissements ne pourra en aucun cas précéder celle du centre de thermalisme.

Une attention toute particulière sera accordée à l'implantation et à l'architecture des constructions de manière à assurer leur intégration paysagère au site. Les déboisements auxquels

**ÜBERSETZUNG  
MINISTERIUM  
DER WALLONISCHEN REGION**

[Mac — 27655]

**Raumordnung. — Sektorenplan**

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 15. September 1994 wird beschlossen, daß die Karte 45/2 des Sektorenplans Mons-Borinage einer Teilrevision zu unterziehen ist. Durch denselben Erlaß wird ebenfalls ihre Teiländerung zwecks Eintragung der Erweiterung eines Freizeitgebiets mit Aufenthalt vorläufig beschlossen. Dieses Gebiets wird spezifisch zur Errichtung eines Thermalzentrums auf Geländen, die auf dem Gebiet der Stadt Saint-Ghislain (Baudour) gelegen sind, bestimmt.

Die folgende städtebauliche Vorschrift ist anzuwenden :

Die durch die Abkürzung "T" vermerkte Erweiterung des Freizeitgebiets mit Aufenthalt, die im nördlichen Teil des "Bois de Baudour", auf dem Gebiet von Saint-Ghislain, vorgesehen ist, ist ausschließlich zur Errichtung eines Thermalzentrums bestimmt. Ausrüstungen zur Wiederherstellung der körperlichen und geistigen Gesundheit sowie mit Thermalzentrums verbundenen Beherbergungsanlagen können ebenso erlaubt werden. Diese Ausrüstungen und Anlagen dürfen in keinem Fall früher als das Thermalzentrum selbst gebaut werden.

Es muß besonders auf die Wahl des Standortes und die Architektur der Bauten geachtet werden, um ihre landschaftliche Eingliederung zu gewährleisten. Durch den Bau dieser Einrich-

**VERTALING  
MINISTERIE  
VAN HET WAALSE GEWEST**

[Mac — 27655]

**Ruimtelijke ordening. — Gewestplan**

Bij besluit van de Waalse Regering van 15 september 1994 is bepaald dat blad 45/2 van het gewestplan Bergen-Borinage dient te worden herzien. Bij hetzelfde besluit is voorlopig bepaald dat voornoemd blad gedeeltelijk dient te worden gewijzigd met het oog op de opnemings van een uitbreidingsrecreatiegebied met verblijf dat specifiek bestemd is voor de vestiging van een kuuroord op terreinen gelegen op het grondgebied van de stad Saint-Ghislain (Baudour).

Het volgende stedenbouwkundige voorschrift is van toepassing :

Het met de afkorting "T" aangeduide uitbreidingsrecreatiegebied met verblijf, gepland in het noordelijke gedeelte van het "Bois de Baudour", op het grondgebied van de stad Saint-Ghislain, is uitsluitend bestemd voor de vestiging van een kuuroord. Voorzeningen ter bevordering van lichamelijke en geestelijke gezondheid alsmede een aan het kuurwezen verbonden verblijfaccommodatie mogen er ook opgericht worden, maar enkel na de bouw van het kuuroord.

Een bijzondere aandacht moet aan de vestiging en de architectuur van de gebouwen worden besteed met het oog op hun integratie in het landschap. De ontbossing waartoe ze aanleiding

elles donneront lieu ne pourront concerner plus d'un tiers de la superficie totale de la zone d'extension de loisirs avec séjour.

En cas de non réalisation du centre thermal dans un délai de cinq ans à dater de l'inscription définitive de la zone au plan de secteur, les terrains concernés recouvrent leur affectation initiale.

Le même arrêté charge le gouverneur de la province de Hainaut du soin de procéder à l'enquête publique relative à cette modification partielle.

tungen darf nicht mehr als ein Drittel der Gesamtfläche der Erweiterung des Freizeitgebiets mit Aufenthalt entholzt werden.

Falls das Thermalzentrum innerhalb von fünf Jahren nach der endgültigen Eintragung des Gebiets in den Sektorenplan nicht gebaut wird, gewinnen die betroffenen Gelände ihre anfängliche Bestimmung zurück.

Durch denselben Erlaß wird der Gouverneur der Provinz Hennegau mit der öffentlichen Untersuchung bezüglich dieser Teiländerung beauftragt.

zullen geven, mag niet meer bestrijken dan één derde van de totale oppervlakte van het uitbreidingsrecreatiegebied met verblijf.

Indien het kuuroord niet gebouwd wordt binnen een termijn van vijf jaar na de definitieve opneming van het gebied in het gewestplan, krijgen de betrokken terreinen hun oorspronkelijke bestemming terug.

Bij hetzelfde besluit is de gouverneur van de provincie Henegouwen belast met het openbaar onderzoek van deze gedeeltelijke wijziging.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

### WETGEVENDE KAMERS BELGISCHE SENAAT

#### Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (Vast Comité I)

##### Benoeming van een vast lid (F)

Met toepassing van de artikelen 28 en 30 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten, is de Senaat, in zijn openbare vergadering van donderdag 24 november 1994, overgegaan tot de benoeming van Mevr. Véronique Paulus de Châtelet, voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, als vast lid (Franstalig) van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten.

Tijdens zijn vergadering van donderdag 1 december 1994 heeft de Senaat haar als voorzitter van genoemd Comité aangewezen, ter voltooiing van het mandaat van de op 19 mei 1993 door de Senaat voor een termijn van zeven jaar benoemde voorzitter, die ontslag heeft genomen.

Alvorens in functie te treden in die hoedanigheid heeft Mevr. Paulus de Châtelet, overeenkomstig artikel 2 van het decreet van 20 juli 1831 betreffende de eed, ten overstaan van de Voorzitter van de Senaat de eed afgelegd, op datum van 1 december 1994.

### CHAMBRES LEGISLATIVES SENAT DE BELGIQUE

#### Comité permanent de contrôle des services de renseignements (Comité permanent R)

##### Nomination d'un membre effectif (F)

En application des articles 28 et 30 de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, le Sénat a procédé, en sa séance publique du 24 novembre 1994, à la nomination de Mme Véronique Paulus de Châtelet, présidente du tribunal de première instance de Nivelles, en tant que membre effectif (d'expression française) du Comité permanent de contrôle des services de renseignements.

Lors de sa séance du jeudi 1<sup>er</sup> décembre 1994, le Sénat l'a désignée comme présidente dudit Comité, afin d'achever le mandat du président démissionnaire, qui avait été nommé pour un terme de sept ans par le Sénat en sa séance du 19 mai 1993.

Avant d'entrer en fonction en cette qualité, Mme Paulus de Châtelet a prêté le serment, conformément à l'article 2 du décret du 20 juillet 1831 concernant le serment, entre les mains du Président du Sénat, en date du 1<sup>er</sup> décembre 1994.

### RAAD VAN STATE

#### Liège. — Gemeenteraadsverkiezingen van 9 oktober 1994

##### Beroepen

Bij de Raad van State is beroep ingesteld door de heer Walhin, René, inzake de gemeenteraadsverkiezingen te Liège.

Eenieder kan inzage nemen van het verzoekschrift op het gemeentesecretariaat te Liège (koninklijk besluit van 15 juli 1956, artikel 5, gewijzigd bij koninklijk besluit van 16 september 1982).

De hoofdgriffier,  
D. Langbeen.

Bij de Raad van State is beroep ingesteld door de heer Lombard, Jean-Marie, inzake de gemeenteraadsverkiezingen te Liège.

Eenieder kan inzage nemen van het verzoekschrift op het gemeentesecretariaat te Liège (koninklijk besluit van 15 juli 1956, artikel 5, gewijzigd bij koninklijk besluit van 16 september 1982).

De hoofdgriffier,  
D. Langbeen.

#### Fleurus. — Gemeenteraadsverkiezingen van 9 oktober 1994

##### Beroep

Bij de Raad van State is beroep ingesteld door Mevr. Mathe, Eva, inzake de gemeenteraadsverkiezingen te Fleurus.

Eenieder kan inzage nemen van het verzoekschrift op het gemeentesecretariaat te Fleurus (koninklijk besluit van 15 juli 1956, artikel 5, gewijzigd bij koninklijk besluit van 16 september 1982).

De hoofdgriffier,  
D. Langbeen.

### CONSEIL D'ETAT

#### Liège. — Elections communales du 9 octobre 1994

##### Recours

Un recours a été introduit au Conseil d'Etat par M. Walhin, René, en cause des élections communales de Liège.

Toute personne peut prendre connaissance de la requête au secrétariat communal de Liège (article 5 de l'arrêté royal du 15 juillet 1956, modifié par l'arrêté royal du 16 septembre 1982).

Le greffier en chef,  
D. Langbeen.

Un recours a été introduit au Conseil d'Etat par M. Lombard, Jean-Marie, en cause des élections communales de Liège.

Toute personne peut prendre connaissance de la requête au secrétariat communal de Liège (article 5 de l'arrêté royal du 15 juillet 1956, modifié par l'arrêté royal du 16 septembre 1982).

Le greffier en chef,  
D. Langbeen.

#### Fleurus. — Elections communales du 9 octobre 1994

##### Recours

Un recours a été introduit au Conseil d'Etat par Mme Mathe, Eva, en cause des élections communales de Fleurus.

Toute personne peut prendre connaissance de la requête au secrétariat communal de Fleurus (article 5 de l'arrêté royal du 15 juillet 1956, modifié par l'arrêté royal du 16 septembre 1982).

Le greffier en chef,  
D. Langbeen.